

がいこくじんにゅうがくせい みな  
外国人留学生の皆さん

いちじきこく  
一時帰国について

いちじきこく きさい じぜん しょぞくがくぶ だいがくいんきょうむたんどう いちじ  
一時帰国については「外国人留学生ガイドブック」に記載があるとおり、事前に所属学部、大学院教務担当に「一時  
きこくとどけ ていしゆつ ひつよう  
帰国届」の提出が必要です。

しんがた ころ な う いる す かんせんしやう りゆうこう う とやまだいがく つぎ じやうほう もと たいおう  
また、新型コロナウイルス感染症の流行を受けて、富山大学では、次の情報に基づき対応することとしておりま  
す。

ほんがく つうち しんがた かん たいおう  
・本学が通知する「新型コロナウイルスに関する対応について」

(<https://www.u-toyama.ac.jp/news-topics/15857/>)

がいむしやう はっしゆつ かんせんしやうきけんじやうほう  
・外務省が発出する「感染症危険情報」

(<https://www.anzen.mofa.go.jp/>)

こんご じやうきやう へんか がいむしやう はっしゆつ かんせんしやうきけんじやうほう いじやう いちじ  
今後、状況の変化により、外務省が発出する感染症危険情報がレベル2以上になった国や地域への一時

きこく げんそくきんし ちゆうい  
帰国は原則禁止となりますのでご注意ください。

かんせんしやうきけんじやうほう およ ぎこく ばあい きこくまえ しどう  
感染症危険情報がレベル2及びレベル3の国や地域へ、どうしても帰国したいという場合は、帰国前に指導

きやういん しょぞくがくぶ だいがくいん きやうむたんどう そうだん にほん もと さい にほんせいふ  
教員と所属学部または大学院の教務担当に相談してください。また、日本に帰ってくる際には、日本政府のルール

くわ とやまだいがく しじ したが  
に加え、富山大学の指示(別紙参照)にも従ってください。

にほんせいふ ほうしん かんせんじやうきやう おう へんこう にゆうこく、しゆうかんまえ まいにち こうせいろうどうしやう  
日本政府の方針は、感染状況に応じて変更されますので、入国1週間前になりましたら、毎日、厚生労働省の

かくにん  
ウェブサイトを確認してください。

さいにゆうこく かくり ひつよう ばあい きかんちゆう ひよう ぶん かか ひよう すべ じ こふたん にほんせいふおよ  
なお、再入国(隔離が必要な場合は、その期間中の費用も含む)に係る費用は全て自己負担です。日本政府及

とやまだいがく ほうしん じやうきやう へんこう にほん さいにゆうこく かのうせい  
び富山大学の方針は、状況によって変更されます。スムーズに日本への再入国ができなくなる可能性があることも

こうりよ え いちじきこく ばあい さいしん じやうほう しゆうしゆう こころ  
考慮し、それでもやむを得ず一時帰国する場合は、最新の情報を収集するように心がけてください。

To International Students

### Note for Temporary Leave

For Temporary Leave, as described on the "International Student Guidebook", you must submit "Report of Temporary Leave (Ichiji Kikoku Todoke)" to the Student Affairs Section of your school or graduate school in advance.

In addition, the University of Toyama has handled on the basis of the following information, due to the ongoing pandemic of COVID-19.

- University of Toyama "Information regarding the Novel Coronavirus"  
(<https://www.u-toyama.ac.jp/news-topics/15857/>)
- MOFA's "Overseas Travel Safety Information"  
(<https://www.anzen.mofa.go.jp/>)

Please note that in the future, due to changes in the situation, "Temporary Leave" to your country or your region where the infectious disease risk information issued by the Ministry of Foreign Affairs has reached Level 2 or higher will be prohibited in principle.

If you want to return to your country where the infectious disease risk information has been placed at level 2 or 3, please consult with your academic advisor and the Student Affairs Section of your school or graduate school before leaving Japan. Upon re-entry into Japan, please follow the guideline of University of Toyama (see attachment) in addition to that of the Japanese government.

The policy of the Japanese government is subject to change in accordance with the pandemic situation. Please check with the Ministry of Health, Labor and Welfare (MHLW) website every day before one week of entry.

All necessary expenses (including those incurred during the period of quarantine if required) for re-entry into Japan must be borne by yourself. The policies of the Japanese government and University of Toyama will change depending on the situation. Please take into consideration the possibility that you may not be able to smoothly re-enter Japan. If you have no choice but to return to your home country temporarily, please be sure to collect the latest information.

日本 への 入国 を 予定 している 一時 帰国 学生 の 皆 さん へ

To: All new students and temporary returning students who are planning to enter Japan

日本 への 入国 に あたっ て、 以下 の こと を 守っ て くだ さ い。

入国 に あたっ て 必要 な 費用 は 全 て 自己 負担 と な り ま す。

Please observe the following when entering Japan.

All necessary expenses for entry into Japan must be borne by yourself.

厚生労働省ウェブサイト

Website of MHLW :<https://www.hco.mhlw.go.jp/>

上記 の ウェブ サイト に 記載 が ある 事項 は、 日本 国 政府 が 定 め て いる も の で あ り、 必 ず 守 る 必要 が あ り ま す。

また、 感染 状 況 に よっ て、 急 に 変 更 さ れ る 場 合 も あ り ま す の で 入 国 日 ま で 毎 日 確 認 し て くだ さ い。

The matters described in the above websites are prescribed by the Japanese government and must be complied with.

It may be changed suddenly depending on the infection situation.

### 【入国 まで に す る こと ・ Before entering Japan】

① 所 属 す る 学 部 / 大 学 院 担 当 者 ( 及 び 指 導 教 員 ) と 入 国 日 に つ い て 相 談 し て くだ さ い。

(1) Please consult with your school/graduate school (and academic advisor) regarding the date of entry.

② 検 疫 ・ 入 国 審 査 ・ 税 関 申 告 を Web 上 で 行 う オンライン サービス 「Visit Japan Web」 の 登 録 を 済 ま せ る。

<https://www.vjw.digital.go.jp/main/#/vjwpl001>

(2) Please register for "Visit Japan Web", an online service for quarantine, immigration, and customs declarations on the web.

<https://www.vjw.digital.go.jp/main/#/vjwpl001>

③ ワクチン 接 種 証 明 書 の 有 無 に つ い て、 Visit Japan Web に 登 録 す る。

日本 入 国 時、 日本 政 府 が 定 め た ワクチン を 3 回 以 上 接 種 し て いる 場 合、 出 国 前 の PCR 検 査 が

不 要 に な り ま す。 接 種 記 録 が 証 明 で き る 書 類 を 事 前 に Visit Japan Web 内 の ファ ス ト ラ ッ ク に ア ッ

プ ロ ー ド し て くだ さ い。 有 効 な ワクチン を 接 種 し て お ら ず、 PCR 検 査 の 陰 性 証 明 書 を 提 示 す る 場 合

も 「証 明 書 無 し」 の 登 録 が 必 要 で す。

日本 政 府 が 定 め た ワクチン の 詳 細

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/border\\_vaccine.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/border_vaccine.html)

(3) Please register your vaccine status.

If you have received at least three doses of the vaccines prescribed by the Japanese Government when entering Japan, you do not need a PCR test before leaving the country. Documents proving vaccination records should be uploaded to Fast Track in Visit Japan Web in advance. Please Enter 'No certificate' if you have not received 3 doses of valid vaccine.

Vaccine Certificate : [https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/border\\_vaccine.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/border_vaccine.html)

- ④ ②と③の登録が完了したら学部/大学院担当者に連絡してください
- (4) After you have completed the registration in (2) and (3), please inform the person in charge of your school/graduate school.

- ⑤ 有効なワクチンの接種証明書を保持していない場合、日本入国には出国前72時間以内に受けたPCR検査の陰性証明書の提出が必要です。

※必ず有効な検体検査方法が記載された検査証明書を取得してください。

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431\\_00248.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00248.html)

取得したPCR検査の陰性証明書はVisit Japan Web内のファストトラックにアップロードしてください。

- (5) If you do not have a valid vaccination certificate (3 doses), you must submit a negative test certificate for a test taken within 72 hours prior to departure.\*Please obtain an inspection certificate with valid inspection methods.

[https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/border\\_test.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/border_test.html)

The negative certificate of PCR test should be uploaded to Fast Track in Visit Japan Web in advance.

[重要]

予定入国日に変更が生じた場合は、すぐに学部/大学院担当者に連絡してください。

[Important]

In the event of any change in the date of entry or the hotel where you will be staying, please notify the person in charge of your school/graduate school immediately.

【入国後・After arrival in Japan】

日本入国後にPCR検査を受けたり、感染防止のための隔離を行ったりする必要はありません。

There is no need to take a PCR test or quarantine to prevent infection after entering Japan.